



Organitza



Amb la col·laboració de



Diputació
Barcelona



LA CASA DELS
CLASSICS



Institut
d'Estudis
Catalans



UNIVERSITAT DE
BARCELONA

Facultat de Filologia
i Comunicació

Direcció científica

Anna Alborni (ICREA / Universitat de Barcelona)
Eulàlia Miralles (Universitat de València. IIFV)
Jordi Malé (Universitat de Lleida)
Josep Murgades (Universitat de Barcelona)

Comitè científic

Nancy de Benedetto (Università degli Studi di Bari)
Helena Buffery (University College Cork)
Vittorio Citti (Università degli Studi di Trento)
Josep M. Domingo (Universitat de Barcelona)
Isabel Grifoll (Universitat de Lleida)
Montserrat Jufresa (Universitat de Barcelona)
Valentina Ripa (Università degli Studi di Salerno)
Josep Enric Rubio (Universitat de València. IIFV)

Universitat de Barcelona

Facultat de Filologia i Comunicació
Gran Via de les Corts Catalanes, 585
08007 Barcelona

Institut d'Estudis Catalans

Carrer del Carme, 47
08001 Barcelona



AVLA
CARLES RIBA

25 anys de continuïtat
(1998-2023)

Simposi

Les traduccions catalanes dels clàssics

Barcelona, 9-10 de març de 2023
Universitat de Barcelona, Institut d'Estudis Catalans



9 de març

Institut d'Estudis Catalans
Sala Nicolau d'Olwer

- 10.00 h** **Inauguració**
Teresa Cabré, Presidenta de l'Institut d'Estudis Catalans; **Joan Guàrdia**, Rector de la Universitat de Barcelona; **Montserrat Jufresa**, Aula Carles Riba
- 10.30 h** **Josep Pujol** (Universitat Autònoma de Barcelona), *Abans de la traducció: llegir els poetes llatins a les escoles catalanes medievals*
- 11.00 h** **Marta Marfany** (Universitat Pompeu Fabra), *Sèneca en català a l'Edat Mitjana: traduccions, comentaris i glosses, taules i florilegis*
- 11.30 h** **Debat**
- 12.00 h** **Pausa-cafè**
- 12.30 h** **Albert Tomàs** (Universitat Autònoma de Barcelona), *“Los poetas prengueren lurs ficcions de la vertadera istòria”: la traducció catalana medieval de “La ciutat de Déu” de Sant Agustí amb el comentari de Thomas Waleys*
- 13.00 h** **Gemma Pellissa** (Universitat de Barcelona), *La traducció i el comentari de les “Metamorfosis” d'Ovidi per Francesc Alegre*
- 13.30 h** **Debat**
- 16.00 h** **Raimon Sebastian** (Universitat de Barcelona), *Traduir Pal·ladi en català: de l'Edat Mitjana als nostres dies*
- 16.30 h** **Mireia Ferrando** (Universitat de València), *Les traduccions bíbliques al català durant l'edat moderna*
- 17.00 h** **Marco Antonio Coronel Ramos** (Universitat de València), *La impremta valenciana i els clàssics*
- 17.30 h** **Debat**

10 de març

Universitat de Barcelona,
Facultat de Filologia i Comunicació
Edifici Josep Carner, Sala de professors

- 9.30 h** **Roger Aluja** (La Casa dels Clàssics / Universitat de Barcelona), *Editar la Bernat Metge avui*
- 10.00 h** **Carles Garriga** (Universitat de Barcelona), *Algunes traduccions sofoclianes de Carles Riba*
- 10.30 h** **Jaume Pòrtulas** (Universitat de Barcelona), *Repensar-ho tot: Victor Bérard i les ‘segones versions’ de Lluís Segalà i Carles Riba*
- 11.00 h** **Debat**
- 11.30 h** **Pausa-cafè**
- 12.00 h** **Eloi Creus** (Universitat de Barcelona / Universitat di Bologna), *L'Aristòfanes de Manuel Balasch i els problemes del bernatmetgí*
- 12.30 h** **Jordi Ginebra** (Universitat Rovira i Virgili), *La llengua de les traduccions de la Fundació Bernat Metge a la postguerra*
- 13.00 h** **Xavier Espluga** (Universitat de Barcelona), *El “Marcial” de Miquel Dolç: censura o autocensura?*
- 13.30 h** **Debat**
- 16.00 h** **Raül Garrigasait** (La Casa dels Clàssics / Universitat de Barcelona), *Plató a la Bernat Metge: estils i interpretacions*
- 16.30 h** **Noemí Moncunill** (Universitat de Barcelona), *“Res d'humà no tinc per estrany”: les traduccions de Terenci de Pere i Joan Coromines*
- 17.00 h** **Jaume Coll Mariné** (Universitat de Vic), *La relació entre Segimon Serrallonga i la Fundació Bernat Metge*
- 17.30 h** **Debat**
- 18.00 h** **Cloenda**
Javier Velaza, Degà de la Facultat de Filologia i Comunicació de la Universitat de Barcelona;
Josep Murgades, Aula Carles Riba